



Shippei
Mascote da cidade
磐田市イメージキャラクター
しっぺい

Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

População

Iwata 167.078

Brasileiros 5,222

▶▶ Dados de 31.07.2023



Outubro é mês de pagamento do Auxílio infantil [Jidō teate]

10月は児童手当支給の月



Data do pagamento 10/outubro (terça-feira)

Parcelas Referentes aos meses de junho a setembro

Forma de pagamento Depósito em conta bancária indicada pelo beneficiário. (Confirmar o depósito após as 16h)

Mais detalhes na **home page de Iwata** (em japonês).

Informações Kodomo Mirai-ka Soumu Kyūfu Group, i Plaza 3º andar
(こども未来課・総務・給付 G、i プラザ 3 階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631



O prazo para solicitar os pontos do My Number é até final de setembro

「いよいよ最後」マイナンバー申請期限は9月末までです

Conteúdo O prazo de requerimento para receber o incentivo no valor de até 20.000 ienes em pontos, se encerra no final de setembro. No entanto, para ter direito a requerer os pontos, o Cartão do My Number deve ter sido requerido até o final de fevereiro/2023.

Período Até 30/setembro/2023 (sábado)

Público-alvo Aqueles que solicitaram o Cartão do My Number até o final de fevereiro de 2023 e ainda não solicitaram os pontos

Levar Cartão do My Number, cartão de pagamento eletrônico, etc., para solicitar os pontos, e a senha do My Number (4 dígitos) * Aqueles que desejam vincular os dados bancários devem apresentar as informações da conta bancária

Outros Os pontos também podem ser solicitados através do **smartphone** que suporta a leitura do Cartão do My Number, (<https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/>). Em Iwata, um balcão de suporte está fixado nos locais abaixo para auxiliar no cadastro.

① Apita Iwata 2F (Imanoura 3-1-11)

* Todos os dias,
das 10h ~ 19h (recepção até às 18h30).

※ Dependendo de quão lotada, a recepção poderá encerrar mais cedo.

※ Poderá haver mudança no horário de atendimento.

Subprefeituras: ② Fukude (terça-feira),

③ Ryūyō (quarta-feira)

④ Toyooka (quinta-feira)

② a ④ das 9h30 às 15h

※ Dependendo de quão lotada, a recepção poderá encerrar mais cedo.

※ Poderá haver mudança no horário de atendimento.

Informações Sōmu-ka (総務課) Tel: 0538-37-4803 Fax: 0538-37-4829

Suspensão dos trâmites do My Number no plantão do domingo de outubro

10月の日曜開庁はマイナンバーカード関連手続きを停止

O Setor de Assuntos dos Cidadãos [Shiminka] funciona das 8h30 às 12h no segundo domingo de cada mês, com exceção de alguns serviços. Porém no domingo, dia 8 de outubro, o sistema administrativo do Cartão do My Number estará suspenso em todo o país, devido a trabalhos de manutenção da renovação do sistema de gestão do Cartão, não sendo possível realizar procedimentos relacionados ao Cartão do My Number. Por favor, faça os procedimentos em um outro dia.

Informações Shimin-ka (市民課) Tel: 0538-37-4816 Fax: 0538-37-2871

Vencimento de Impostos, etc.	• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)	02/outubro (seg.)
	• Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência Médica [Kaigo Hokenryō] (3ª parcela)	02/outubro (seg.)
	• Seguro para Idosos da Fase Posterior [Kōki Kōreisha Iryō Hoken] (2ª parcela)	02/outubro (seg.)

Sistema que possibilita o aluno frequentar uma escola de outro bairro

がっくがいしゅうがくせいど
学区外就学制度のお知らせ

Nesse sistema, a distância e a segurança para ir e voltar da escola são relevantes. Algumas escolas não aceitam alunos de outros bairros, por não comportarem mais alunos, não terem salas de aula excedentes, etc.

Público-alvo Crianças/alunos que ingressarão na escola primária ou ginásial no próximo ano fiscal.

Condições:

- ① A distância até a escola desejada deve ser menor do que a da escola indicada e o trajeto deve ser seguro.
- ② Ir e voltar da escola por conta própria, sob a responsabilidade dos pais ou responsável.
- ③ Em princípio, caso seja aprovado frequentar uma escola de outro bairro, o aluno deve frequentá-la até a

sua formatura.

- ④ Obedecer as regras estabelecidas pela escola na qual foi admitida, empenhando-se, o máximo possível, na cooperação com as atividades educacionais.

Atenção Caso o número de solicitações exceda o número de vagas, haverá sorteio público.

Inscrição De 02/outubro (seg.) a 02/novembro (qui.)

- (1) Formulário disponível no Setor de Educação [Gakkō Kyōiku-ka] (prédio oeste da prefeitura, 3º andar).
- (2) Preencher os dados necessários e entregar pessoalmente no setor.



	Nomes das escolas	Nº de vagas (Aproximadam.)
Primário	Iwata Chūbu, Iwata Nishi, Iwata Minami, Tōbu, Mukasa, Toyohama, Ryūyō Higashi, Ryūyō Kita, Toyoda Minami, Toyoda Hokubu, Toyooka Minami	03
	Iwata Kita, Ōfuji, Nagano, Iwata, Tahara, Fujimi, Fukude, Ryūyō Nishi, Toyoda Higashi, Toyooka Kita	10
	Seijō	20
Ginásio	Iwata Daiichi, Toyoda Minami, Toyooka	03
	Shiroyama, Nambu, Toyoda	10
	Shinmei, Fukude, Ryūyō	20
	※ A escola ginásial Kōyō não receberá solicitações.	

Informações Gakkō Kyōiku-ka, prédio oeste 3º andar (学校教育課(西庁舎3階)) Tel: 0538-37-2760 Fax: 0538-36-3205

Auxílio escolar para o ano fiscal 2024 [R6 nendo]

れいわねんどしゅうがくえんじょ
令和6年度就学援助のお知らせ

Para que os alunos do primário [shōgakkō] e ginásio [chūgakkō] possam frequentar a escola sem preocupações, é concedido um auxílio financeiro parcial às famílias com dificuldade para pagar a merenda, comprar material escolar, entre outros.

Público-alvo Família que recebe o Auxílio sustento para menor de família monoparental [Jidō fuyō teate], ou é beneficiada pelo Sistema de redução/isenção do imposto municipal, ou que passa por dificuldade financeira semelhante ao nível do Auxílio subsistência [Seikatsu hogo], etc.

Conteúdo do auxílio Despesas com materiais escolares,

merenda escolar, entre outros

Solicitação Preencher os campos necessários do formulário de solicitação disponível nas escolas (possível fazer o *download* na *home page* da cidade) e entregá-lo na respectiva escola.

※ O beneficiário que deseja continuar recebendo o auxílio, também deve entregar o formulário preenchido até a data estabelecida pela escola.

Outros Maiores informações em cada escola ou no Setor Kyōiku Sōmu-ka.



Informações Kyōiku Sōmu-ka, prédio oeste 3º andar (教育総務課(西庁舎3階)) Tel: 0538-37-4821 Fax: 0538-36-1517

Empréstimo estudantil de fundo social para família monoparental de 2024

れいわほしふしかふくししきん
令和6母子父子寡婦福祉資金の貸付について



Sistema de empréstimo sem juros para família monoparental, com filhos que ingressarão no Ensino médio [Kōkō] ou na Universidade [Daigaku].

A princípio, não é necessário fiador. (Pode ser necessário, dependendo da avaliação.)

Conteúdo do empréstimo Fundos para o ingresso escolar ⇒ Pagamento de despesas necessárias no momento do ingresso escolar da criança que sustenta.

Fundos para os estudos ⇒ Pagamento das despesas com mensalidades, etc.

Período de inscrição Até 17/novembro/2023 (sex) (Informe-se no setor abaixo antes de fazer a inscrição.)

Informações Kodomo Mirai-ka, i Plaza 3º andar (こども未来課、iプラザ3階) Tel: 0538-37-4896 Fax: 0538-37-4631

Inscrições abertas para apartamentos municipais

しえいじゅうたく にゅうきよしゃ ほしゅう
市営住宅の入居者を募集



Conjuntos habitacionais disponíveis	Tipo	Qtde.	Membros na família
きたのだんち 北野団地	3LDK	1	3 ou mais
きたのだんち 北野団地	3DK	1	2 ou mais
にばんちょうだんち 二番町団地	3DK	3	2 ou mais
りゅうようとおおかだんち 竜洋豊岡団地	3LDK	2	3 ou mais
りゅうようとおおかだんち 竜洋豊岡団地	2LDK	1	2 ou mais

Período De 02/outubro (segunda-feira)
a 06/outubro (sexta-feira)

Inscrição On-line ou diretamente no Setor de Construções e Moradias [Kenchiku Jūtaku-ka] (Prédio oeste da prefeitura, 2º andar), onde serão informados os requisitos, documentos exigidos, entre outros detalhes.

※ Agora já é possível fazer a inscrição on-line e utilizar uma empresa privada como fiador do imóvel.



Formulário digital

Informações Kenchiku Jūtaku-ka, prédio oeste 2º andar (建築住宅課(西庁舎2階)) Tel: 0538-37-4851 Fax: 0538-33-2050

Falando sobre o futuro de Iwata - Fórum de Diálogo entre o Prefeito e Cidadãos Recrutamento de participantes

いわた みらい かた かい しちょう しみん たいわ ば さんかしゃ ほしゅう
磐田の未来を語る会～市長と市民の対話の場～参加者を募集

Conteúdo Troca de opiniões entre o Prefeito e Cidadãos sobre o tema "Rumo a uma Cidade de Iwata segura e acolhedora".

Data ① 25/outubro (quarta-feira), das 14h às 15h30
② 05/novembro (domingo), das 10h30 às 12h
③ 14/novembro (terça-feira), das 19h às 20h30

Local ① Nagano Kōryū Center ② Chūō Toshokan ③ Workpia Iwata

Público-alvo Pessoas acima de 12 anos que moram, trabalham ou estudam em Iwata

Vagas 10 pessoas por vez (Determinado por seleção ou sorteio)

Taxa Gratuito

Inscrição Verifique na *home page* da cidade, e envie a inscrição por correio ou pela internet até 03/outubro (terça-feira) para o Setor de Secretariado. Entre em contato caso necessite do formulário para inscrição.

Informações Hishoka, prédio principal 3º andar (秘書課(本庁舎3階)) Tel: 0538-37-4801 Fax: 0538-37-4829

Realização da Ryūyō Kaiyō Festa 2023

りゅうようかいよう かいさい
2023 竜洋海洋フェスタ開催

Data 28/outubro (sábado), das 10h às 15h (será realizado mesmo em caso de garoa)

Local Dentro do Parque Ryūyō Kaiyō 「Shiosai Ryūyō」

Público-alvo Qualquer pessoa

Conteúdo Estão programados mais de 30 carros ambulantes vendendo produtos locais e artesanatos. Com as compras você irá acumular carimbos para participar de sorteios, e também, prevemos a pescaria de camarão com peneira (*Ebi sukui*), novo produto típico de Ryūyō [*Kō-ebi*]. Mais detalhes do evento na *home page* da cidade.

Informações Iwata-shi Shōkōkai (Iwata-shi Yatōtajima 515-1) (磐田市商工会(磐田市弥藤太島 515-1))
Tel: 0538-36-9600 Fax: 0538-35-4859



Iwata Hot Mail Receba informações em português pelo celular ou PC!

いわたホットメール 携帯電話やパソコンなどでポルトガル語の情報を受け取りましょう!

Sistema de envio de Avisos da cidade, Instituições médicas de plantão e Eventos da cidade de Iwata. Para cadastrar-se, siga as instruções em <https://m.sugumail.com/m/iwata/home>

Informações Jichi Design-ka Diversity Suishin Shitsu (自治デザイン課ダイバーシティ推進室)
Tel: 0538-37-2118 Fax: 0538-32-2353





Subsídio para Vacina contra influenza

インフルエンザ予防接種の費用助成



Período De 1º/outubro/2023 (domingo) a
31/março/2024 (domingo)

Público-alvo Pessoa que na data da vacinação esteja registrada em Iwata e ① tenha 65 anos ou mais na data da vacinação ou ② tenha entre 60 e 64 anos, e seja portadora de deficiência imunológica decorrente de doenças cardíacas, renais, respiratórias ou do vírus da imunodeficiência humana (paciente classificado com doença equivalente à Deficiência física nível 1 [Shintai Shōgai 1 kyū]).

Como proceder para vacinar Preencher o questionário médico [yoshin'hyō] na instituição médica cooperada e realize a vacinação.

Quantidade de doses 1 dose.

Levar Cartão do seguro de saúde [Kenkō hokenshō] ou o

Informações Kenkō Zōshin-ka, 1º Plaza 3º andar (健康増進課、1プラザ3階) Tel: 0538-37-2011 Fax: 0538-35-4586

Cartão de seguro saúde para idosos da fase posterior [Kōki kōreisha iryō hihokenshashō] (caso o possua).

Taxa a pagar 1.600 ienes. ☆ Para os beneficiários do Auxílio Subsistência [Seikatsu Hogo] a vacina é gratuita. Apresentar o cupom de gratuidade no dia da vacinação sem falta.

Outros • O questionário médico [yoshin'hyō] está disponível nas instituições médicas cooperadas.

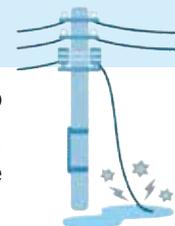
• Informe-se antecipadamente nas instituições médicas, pois algumas requerem agendamento prévio.

• Para informações sobre instituições médicas cooperadas da cidade, visite a *home page* de Iwata em japonês ou informe-se no setor abaixo.

Cuidado com os cabos elétricos partidos

切れた電線にご注意ください

Conteúdo Na temporada de trovoadas e tufões, os raios, rajadas de vento e objetos arremessados pelo vento, podem romper os cabos de energia deixando-os pendurados. Ao encontrar algum cabo partido, pendurado ou no chão, entre em contato com Companhia Elétrica Chūbu Electric Power Grid. Não se aproxime pois, mesmo partido, esse cabo pode estar energizado e provocar acidentes graves.



Serviço de informações sobre a falta de energia

A companhia Chūbu Electric Power Grid fornece um aplicativo gratuito chamado de "Serviço de informações sobre queda de energia". Utilize a função de notificação em push quando sua residência tiver queda de energia elétrica, para receber informações e exibição do mapa da área afetada.

Informações Chūbu Electric Power Grid Iwata Eigyōsho (中部電力パワーグリッド(株) 磐田営業所)
Tel: 0120-977-250 Fax: 0538-37-3509
Iwata-shi Kiki Kanri-ka (磐田市 危機管理課) Tel: 0538-37-2114 Fax: 0538-32-0177

Plantão de atendimento emergencial (noturno • feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

Local Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: **0538-32-5267**



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)	Dias úteis (Segunda à sábado)
Horário de recepção	8:45 – 11:30 / 13:45 – 16:30	19:15 – 22:00
Horário de atendimento	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
Especialidades médicas	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica.

★ Nos feriados (Domingo, feriado e recesso de fim de ano (30/dez. à 03/jan.)) não há atendimento à noite.

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].